

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem arcykapłan ku przynosić dary zarówno i ofiary jest ustanawiany dlatego konieczne by mieć coś i Ten co przyniosłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy bowiem arcykapłan jest ustanawiany, aby składać dary i ofiary;* stąd wynika potrzeba, aby i Ten miał coś, co mógłby ofiarować.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy bowiem arcykapłan ku przynosić dary i ofiary jest ustanawiany; stąd też konieczne. (by) mieć coś i Ten*, co przyniosłby. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy bowiem arcykapłan ku przynosić dary zarówno i ofiary jest ustanawiany dlatego konieczne (by) mieć coś i Ten co przyniosłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Arcykapłan ustanawiany jest po to, aby składał dary i ofiary. Dlatego również Ten powinien mieć coś, co mógłby ofiarować.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdy bowiem najwyższy kapłan jest ustanawiany do składania darów i ofiar. Dlatego było konieczne, żeby i ten miał co ofiarować.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem każdy najwyższy kapłan ku ofiarowaniu darów i ofiar bywa postanowiony, skąd potrzeba było, aby i ten miał, co by ofiarował.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem wszelki nawiyszy kapłan bywa postanowion ku ofiarowaniu darów i ofiar. Zaczym potrzeba jest, aby i ten nieco miał, co by ofiarował.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Każdy bowiem arcykapłan ustanawiany jest do składania darów i ofiar, przeto trzeba, aby Ten także miał coś, co by ofiarował.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem każdy arcykapłan bywa ustanawiany, aby składał dary i ofiary; dlatego jest rzeczą konieczną, żeby i ten miał co ofiarować.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdy arcykapłan bowiem jest ustanawiany dla składania darów i ofiar. Dlatego było konieczne, aby i Ten miał co złożyć w ofierze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdy najwyższy kapłan jest ustanawiany dla składania darów i ofiar. Trzeba więc, aby i Ten miał co ofiarować.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każdy arcykapłan jest ustanawiany do składania darów i ofiar. Dlatego też było konieczne, aby i Ten miał coś do ofiarowania.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Arcykapłanów bowiem ustanawia się po to, aby składali bezkrwawe i krwawe ofiary; trzeba więc, aby i on mógł

¹⁾ <x>650 5:1</x>

²⁾ <x>560 5:2</x>; <x>650 9:14</x>

³⁾ "mieć (...) Ten" - składnie: "by miał coś i Ten".

			coś ofiarować.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Otóż każdy arcykapłan ustanawiany bywa po to, ażeby składał ofiary bezkrwawe i krwawe; trzeba zatem, żeby i on miał co ofiarować.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо кожний архиєрей настановляється на те, щоб приносити дари й жертви; тому й потрібно, щоб і цей мав що принести.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdyż każdy arcykapłan jest ustanowiony do przynoszenia darów i ofiar; stąd było konieczne, aby i ten miał coś do ofiarowania.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo każdego kohena gadola wyznacza się, aby składał zarówno dary, jak i ofiary; tak również i ten kohen gadol musi mieć coś, co może ofiarować.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo każdy arcykapłan jest ustanawiany w celu składania zarówno darów, jak i ofiar; było zatem konieczne, żeby również ten miał co złożyć.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Do zadań każdego najwyższego kapłana należy składanie darów i ofiar. Dlatego również Chrystus musiał złożyć swoją ofiarę.